

14.09.2025
2025年9月14日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

⁹ 神差祂独生子到世间来,使我们借着祂得生,神爱我们的心在此就显明了。¹⁰ 不是我们爱神,乃是神爱我们,差祂的儿子为我们的罪作了挽回祭,这就是爱了。

⁹ In this the love of God was manifested toward us, that God has sent His only begotten Son into the world, that we might live through Him. ¹⁰ In this is love, not that we loved God, but that He loved us and sent His Son *to be* the propitiation for our sins.

约翰一书 1 John 4:9-10

祂被挂在木头上，亲身担当了我们的罪，使我们既然在罪上死，就得以在义上活。因祂受的鞭伤，你们便得了医治。

Who Himself bore our sins in His own body on the tree, that we, having died to sins, might live for righteousness—by whose stripes you were healed.

彼得前书 1 Peter 2:24

**Lord, Thy love has sought and
found us
Wand'ring in this desert wide;
Thou hast thrown Thine arm
around us,
For us suffered, bled, and died.
Sing, my soul! He loved thee,
Jesus gave Himself for me.**

主, 当我们漂流旷野,
祢爱前来寻我们:
祢用恩手逐步提挈,
至终十架舍己身。
唱吧, 我魂, 祂爱你;
耶稣为我舍自己。

HYMN 诗歌 134 (1/7)

**Hark! What sounds of bitter
weeping
From yon lonesome garden sweep;
'Tis the Lord His vigil keeping,
While His followers sink in sleep.
Ah, my soul, He loved thee,
Yes, He gave Himself for me.**

听哪，这是谁的哭声，
来自溪边的荒园？
这是我主做醒守更，
虽然门徒已疲倦。
啊，我魂，祂真爱你；
是的，祂为我舍己。

HYMN 诗歌 134 (2/7)

**He is speaking to His Father,
Tasting deep that bitter cup,
Yet He takes it, willing rather
For our sakes to drink it up.
Oh, what love! He loved me!
Gave Himself, my soul, for thee.**

此时祂正对父求恩，
深尝义怒的滋味，
但祂为着我们罪人，
情愿喝干这苦杯。
啊，爱！我魂，祂爱你！
所以为你舍自己。

HYMN 诗歌 134 (3/7)

**Then that closing scene of anguish:
All God's waves and billows roll
Over Him, there left to languish
On the cross, to save my soul.
Matchless love! How vast, how free,
Jesus gave Himself for me.**

再后就是惨案末幕：
神的波浪和洪涛，
漫过祂身，使祂痛苦，
才好使我成新造。
这爱无比又无极！
耶稣为我舍自己。

HYMN 诗歌 134 (4/7)

**Lord, we worship and adore Thee
For Thy rich, Thy matchless grace:
Perfect soon in joy before Thee,
We shall see Thee face to face.
Yet e'en now our song shall be,
Jesus gave Himself for me.**

主，我们因祢的奇恩，
现在敬拜、颂赞祢；
不久祢要成全我们，
与祢相见同欢喜。
然而我们今唱说：
耶稣舍己为着我。

HYMN 诗歌 134 (7/7)

**Jesus spreads His banner o'er us,
Cheers our famished souls with food;
He the banquet spreads before us,
Of His mystic flesh and blood.
Precious banquet, bread of heaven,
Wine of gladness, flowing free;
May we taste it, kindly given,
In remembrance, Lord, of Thee.**

主举爱旗遮盖我们，
同来享受祂爱筵；
我们感激救赎大恩，
全心虔诚来纪念。
桌上陈设这饼和杯，
都是表明祢的爱；
我们一同领祢恩惠，
我们一同来敬拜。

HYMN 诗歌 256 (1/3)

**In Thy holy incarnation,
When the angels sang Thy birth;
In Thy fasting and temptation,
In Thy labors on the earth,
In Thy trial and rejection,
In Thy suff'rings on the tree,
In Thy glorious resurrection,
May we, Lord, remember Thee.**

我们纪念祢曾临世，
成了奴仆历艰苦；
祢受试探，祢常禁食，
劳碌并无枕首处。
我们纪念祢寻罪人，
常受顶撞和饥渴；
如有一人悔改归神，
祢认流血也值得。

HYMN 诗歌 256 (2/3)

**In Thy wondrous crucifixion
Shunned by God, condemned by man.
Thou didst purchase our redemption,
Bridge in love the dreadful span.
Now to heav'n Thou hast ascended,
There for us to intercede;
Coming soon in glory splendid –
Blest remembrance, Lord, of Thee.**

我们纪念祢钉十架，
被人定罪、被神弃，
独自支付我们赎价，
祢显祢爱的无极；
我们纪念祢今在天，
在神右边常代求；
祢曾应许还要显现，
主啊，求祢快成就。

HYMN 诗歌 256 (3/3)

**With praise and thanksgiving
there stands a great throng
In the presence of Jesus and
sing this new song.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

赞美感恩之声，
发自大会众，
同在耶稣的面前，
齐声来歌颂。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (1/5)

**All these once were sinners,
defiled in His sight,
Now arrayed in pure garments,
in praise they unite.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

从前我是罪人，
生活污秽中，
现在身穿洁白衣，
同声来歌颂。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (2/5)

**He maketh the rebel a priest
and a king,
He hath bought us, and taught
us this new song to sing.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

前为叛徒，
今为君尊的祭司，
重价将我们买回，
并教唱新诗。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (3/5)

**How helpless and hopeless we
sinners had been,
If He never had loved us till
cleansed from our sin.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

我们本是罪人，
无望又无助，
但是祂竟爱我们，
洗净我罪辜。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (4/5)

**Aloud in His praises our
voices shall ring,
So that others, believing, this
new song shall sing.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

我们当来高声，
同赞美祂名，
使人相信且唱诗，
歌颂祂的名。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (5/5)

**Our God and Father we
respond anew
To love in Christ revealed,
and praise Thy name.
He did Thy will;
and for the joy in view,
Endured the cross,
despising all the shame.**

我父、我神，祢爱在子显明，
对此我们再来祢前响应。
祂行祢旨，满足祢的心意；
忍受十架，使我得祢欢喜。

HYMN 诗歌 38 (1/4)

**He, midst His brethren,
strikes the note of praise;
We hear His song,
our hearts responsive swell;
And on this day when He
His voice doth raise,
In spirit we do join and praise
Thee well.**

祂今率领许多弟兄歌唱，
我们和声，从心响应颂扬。
当祂在此引声向祢赞美，
我们灵里共鸣，欢然跟随。

HYMN 诗歌 38 (2/4)

**Chosen in Him,
Thy well-beloved Son,
We have our part in joy
before Thy face;
Predestined, ere this world
had yet begun,
For that blest world, where all
bespeaks Thy grace.**

在祢爱子里面蒙了拣选，
今得有分祢前欢呼、颂赞；
创世之前已经蒙祢预定，
要我有分于祢儿子生命。

HYMN 诗歌 38 (3/4)

**Sons loved and loving,
whom Thy Spirit fills,
Our endless portion
Christ in us to be;
Each with some trait of Him
whose love us thrills,
For Thy delight and joy
eternally.**

蒙爱众子，全由祢灵更新，
有祢爱子作那无穷之分；
每个都有祂的一分特点，
供祢喜悦欣赏，直到永远。

HYMN 诗歌 38 (4/4)

**Glory, glory to the Father!
Glory, glory to the Son!
Glory, glory to the Spirit!
Glory to the Three in One!
Let us praise Him!
Let us praise Him!
Praise our God, the Three in One!
Give Him glory; Give Him glory!
Wondrous things for us our God
hath done!**

荣耀，荣耀归于圣父，
荣耀，荣耀归圣子，
荣耀，荣耀归于圣灵，
荣耀归神永无止。
高声赞美！高声赞美！
高声赞美三一神！
荣耀归祂！荣耀归祂！
荣耀，荣耀，神来施救恩。

HYMN 诗歌 7

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 21/09/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

13:1-30

Kingdom Parables

– The Bad News

天国的比喻

——坏消息

Announcements 报告

32 As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed. 33 And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marveled, saying, “It was never seen like this in Israel!” 34 But **the Pharisees said, “He casts out demons by the ruler of the demons.”**

32 他们出去的时候，有人将鬼所附的一个哑巴带到耶稣跟前来。33 鬼被赶出去，哑巴就说出话来。众人都稀奇说：“在以色列中从来没有见过这样的事！”34 **法利赛人**却说：“他是靠着鬼王赶鬼。”

Matthew 马太福音 9:32-34

Then the Pharisees went out and plotted against Him, **how they might destroy Him.**

法利赛人出去，商议**怎样可以除灭耶稣。**

Matthew 马太福音 12:14

Doing God's Will: Following and Working with Jesus Christ

遵行神的旨意：
跟随耶稣基督并与祂同工

Theme 主题

Matthew 马太福音 12:22-50

22 Then one was brought to Him who was demon-possessed, blind and mute; and He healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw. **23** And all the multitudes were amazed and said, **“Could this be the Son of David?”** **24** Now when **the Pharisees heard it they said, “This fellow does not cast out demons except by Beelzebub, the ruler of the demons.”**

22 当下,有人将一个被鬼附着、又瞎又哑的人带到耶稣那里。耶稣就医治他,甚至那哑巴又能说话,又能看见。**23** 众人都惊奇,说:**“这不是大卫的子孙吗?”** **24** 但**法利赛人听见,就说:“这个人赶鬼,无非是靠着鬼王别西卜啊。”**

Matthew 马太福音 12:22-24

25 **But Jesus knew their thoughts,** and said to them:
“Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand. ²⁶ If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?

25 **耶稣知道他们的意念，**就对他们说：“凡一国自相纷争，就成为荒场；一城一家自相纷争，必站立不住。²⁶ 若撒但赶逐撒但，就是自相纷争，他的国怎能站得住呢？”

Matthew 马太福音 12:25-26

27 And if I cast out demons by Beelzebub, by whom do your sons cast *them* out? Therefore they shall be your judges. 28 But if I cast out demons by the Spirit of God, surely the kingdom of God has come upon you.

27 我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。28 我若靠着神的灵赶鬼，这就是神的国临到你们了。

Matthew 马太福音 12:27-28

29 Or how can one enter a strong man's house and plunder his goods, unless he first binds the strong man? And then he will plunder his house. 30 He who is not with Me is against Me, and he who does not gather with Me scatters abroad.

29 人怎能进壮士家里抢夺他的家具呢？除非先捆住那壮士，才可以抢夺他的家财。30 不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。

Matthew 马太福音 12:29-30

³¹ Therefore I say to you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy *against* the Spirit will not be forgiven men. ³² Anyone who speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; **but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, either in this age or in the age to come.**

³¹ 所以我告诉你们，人一切的罪和亵渎的话都可得赦免，唯独亵渎圣灵总不得赦免。³² 凡说话干犯人子的，还可得赦免；唯独说话干犯圣灵的，今世来世总不得赦免。****

Matthew 马太福音 12:31-32

³³ Either make the tree good and its fruit good, or else make the tree bad and its fruit bad; for a tree is known by *its* fruit. ³⁴ **Brood of vipers! How can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart the mouth speaks.** ³⁵ A good man out of the good treasure of his heart brings forth good things, and **an evil man out of the evil treasure brings forth evil things.**

³³ 你们或以为树好果子也好，树坏果子也坏，因为看果子就可以知道树。³⁴ **毒蛇的种类！你们既是恶人，怎能说出好话来呢？因为心里所充满的，口里就说出来。**³⁵ 善人从他心里所存的善就发出善来，**恶人从他心里所存的恶就发出恶来。**

Matthew 马太福音 12:33-35

³⁶ But I say to you that for every idle word men may speak, they will give account of it in the day of judgment. ³⁷ For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned.”

³⁶ 我又告诉你们，凡人所说的闲话，当审判的日子必要句句供出来。³⁷ 因为要凭你的话定你为义，也要凭你的话定你有罪。”

Matthew 马太福音 12:36-37

38 Then some of the scribes and Pharisees answered, saying, “Teacher, we want to see a sign from You.”

38 当时，有几个文士和法利赛人对耶稣说：“夫子，我们愿意祢显个神迹给我们看。”

Matthew 马太福音 12:38

39 But He answered and said to them, “An evil and adulterous generation seeks after a sign, and no sign will be given to it except the sign of the prophet Jonah.

40 For as Jonah was three days and three nights in the belly of the great fish, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.

39 耶稣回答说：“一个邪恶淫乱的世代求看神迹，除了先知约拿的神迹以外，再没有神迹给他们看。”⁴⁰ 约拿三日三夜在大鱼肚腹中，人子也要这样三日三夜在地里头。

Matthew 马太福音 12:39-40

41 The men of Nineveh will rise up in the judgment with this generation and condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and indeed a greater than Jonah is here.

41 当审判的时候，尼尼微人要起来定这世代的罪，因为尼尼微人听了约拿所传的就悔改。看哪，在这里有一人比约拿更大！

Matthew 马太福音 12:41

42 The queen of the South will rise up in the judgment with this generation and condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and indeed a greater than Solomon is here.

42 当审判的时候，南方的女王要起来定这世代的罪，因为她从地极而来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有一人比所罗门更大！

Matthew 马太福音 12:42

43 When an unclean spirit goes out of a man, he goes through dry places, seeking rest, and finds none. 44 Then he says, 'I will return to my house from which I came.' And when he comes, he finds *it* empty, swept, and put in order.

43 污鬼离了人身，就在无水之地过来过去，寻求安歇之处，却寻不着。44 于是说：‘我要回到我所出来的屋里去。’到了，就看见里面空闲，打扫干净，修饰好了，

Matthew 马太福音 12:43-44

45 Then he goes and takes with him seven other spirits more wicked than himself, and they enter and dwell there; and the last *state* of that man is worse than the first. **So shall it also be with this wicked generation.”**

45 便去另带了七个比自己更恶的鬼来，都进去住在那里。那人末后的景况比先前更不好了。**这邪恶的世代也要如此。”**

Matthew 马太福音 12:45

46 While He was still talking to the multitudes, behold, His mother and brothers stood outside, seeking to speak with Him. 47 Then one said to Him, “Look, Your mother and Your brothers are standing outside, seeking to speak with You.”

46 耶稣还对众人说话的时候，不料祂母亲和祂弟兄站在外边，要与祂说话。47 有人告诉祂说：“看哪，祢母亲和祢弟兄站在外边，要与祢说话。”

Matthew 马太福音 12:46-47

48 But He answered and said to the one who told Him, “Who is My mother and who are My brothers?” 49 And He stretched out His hand toward His disciples and said, “Here are My mother and My brothers! 50 For whoever does the will of My Father in heaven is My brother and sister and mother.”

48 祂却回答那人说：“谁是我的母亲？谁是我的弟兄？” 49 就伸手指着门徒说：“看哪，我的母亲，我的弟兄！！ 50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄、姐妹和母亲了。”

Matthew 马太福音 12:48-50

Doing God's will 遵行神的旨意

1. Following and working with Jesus Christ

跟随耶稣基督并与祂同工

- Repentance at the preaching of Jesus Christ
听见耶稣基督的讲道就悔改
- Listening to the wisdom of Jesus Christ
聆听耶稣基督的智慧
- Believing in the power of God
相信神的力量

Application 应用

Doing God's will 遵行神的旨意

1. Following and working with Jesus Christ 跟随耶稣基督并与祂同工

Matthew 马太福音 12:30 (NLT)

Anyone who isn't with Me opposes Me, and anyone who isn't working with Me is actually working against Me.

不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。

Application 应用

Doing God's will 遵行神的旨意

2. God's family 神的家人

Matthew 马太福音 12:48-50

⁴⁸ But He answered and said to the one who told Him, “Who is My mother and who are My brothers?” ⁴⁹ And He stretched out His hand toward His disciples and said, “Here are My mother and My brothers! ⁵⁰ For whoever does the will of My Father in heaven is My brother and sister and mother.”

Application 应用

Doing God's will 遵行神的旨意

3. God's family 神的家人

Matthew 马太福音 12:48-50

48 祂却回答那人说：“谁是我的母亲？谁是我的弟兄？”

49 就伸手指着门徒说：“看哪，我的母亲，我的弟兄！”

50 凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄、姐妹和母亲了。”

Application 应用

Memory Verse 背诵经节 (14-09-2025)

Matthew 马太福音 12:30

He who is not with Me is against Me, and he who does not gather with Me scatters abroad.

不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。